

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Sara Flex



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi* i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi*.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Treść

Słowo wstępne	4
Przeznaczenie produktu	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Przygotowania	7
Sara Flex Kierunki	7
Opis części	8
Opis produktu / Funkcje	9
Sterowanie i funkcje	9
Wyświetlacz LCD	10
Hamulce kółek	10
Przycisk zatrzymania awaryjnego	11
Przycisk zasilania	11
Wspornik kolan	11
Pas nożny	11
Pas podtrzymujący nogi (opcjonalnie)	12
Obniżanie awaryjne	13
Nosidła dozwolone dla Sara Flex	14
Hak centralny (wyposażenie opcjonalne)	14
Transfer z wózka do Sara Flex	15
Przygotować Sara Flex i pacjenta	15
Umieścić pacjenta w podnośniku Sara Flex	15
Podnieść pacjenta do pozycji stojącej	17
Transfer pacjenta	17
Transfer z Sara Flex na toaletę	18
Transfer z Sara Flex do łóżka/na krzesło	19
Waga (Opcja)	20
Korzystanie z wagi — Ważenie pacjenta	22
Metoda A — Zważyć pacjenta bez wagi nosidła	22
Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem	23
Zmiana jednostki miary	24
Instrukcje dotyczące akumulatora	25
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji	27
Rozwiązywanie problemów	29
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	30
Dane techniczne	34
Wymiary	36
Etykiety podnośnika Sara Flex	37
Lista norm i certyfikatów	39
Kompatybilność elektromagnetyczna	40
Części i wyposażenie dodatkowe	42

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy uważnie przeczytać *Instrukcję obsługi (IFU)* przed użyciem Sara® Flex.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania.

Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są ważne dla zachowania bezpieczeństwa pacjenta oraz opiekuna, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Serwis i pomoc techniczna

Co tydzień należy przeprowadzać rutynową konserwację *Sara Flex*, tak aby zachować jej bezpieczeństwo i niezawodność. Patrz rozdział „*Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza*” na stronie 30.

W sprawie części zamiennych można również kontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w *Instrukcji obsługi*

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

UWAGA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza: Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Wszyscy użytkownicy tego urządzenia powinni przeczytać i zrozumieć instrukcje zamieszczone w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Arjo.

Przeznaczenie produktu *Sara Flex*

Sara Flex jest mobilnym urządzeniem wspomagającym wstawanie i podnoszenie o bezpiecznym obciążeniu roboczym wynoszącym 200 kg (440 lb) przeznaczonym do wspomagania pracowników opieki zdrowotnej w szpitalach, ośrodkach opiekuńczych, domach opieki oraz w opiece domowej w celu podnoszenia i transferu pacjentów/rezydentów z jednego miejsca na inne np. na/lub z krzesła, wózka inwalidzkiego, łóżka, wanny, prysznic, toalety przenośnej lub stacjonarnej.

Sprzęt ten musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów, posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Podnośnik *Sara Flex* powinien być używany wyłącznie do celów określonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zaleca się, aby podmioty te ustanowiły regularne rutynowe oceny w celu upewnienia się, że opiekunowie dokonują oceny każdego pacjenta/rezydenta przed użyciem tego urządzenia.

Przed użyciem opiekun powinien zawsze uwzględnić stan zdrowia pacjentów/rezydentów, możliwości fizyczne i psychiczne.

Dodatkowo pacjent/rezydent musi spełniać kryteria

- jest w stanie utrzymać ciężar ciała przynajmniej na jednej nodze i zachować stabilność tułowia
- zdolność siadania na brzegu łóżka
- waga musi mieścić się w przedziale od 45 do 200 kg (99 lb – 440 lb).
- wzrost musi mieścić się w przedziale od 145 do 195 cm (4'8" – 6'4").

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/zestawu.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie używać *Sara Flex* na zewnątrz budynku. Produkt ten należy używać ze specjalnie zaprojektowanymi nosidłami.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji odpowiada jego maksymalnej żywotności określonej przez producenta.

Przewidywany okres eksploatacji *Sara Flex* wynosi dziesięć (10) lat przy założeniu, że produkt ten będzie serwisowany i konserwowany zgodnie z sekcją Utrzymanie i konserwacja prewencyjna.

Rzeczywisty okres eksploatacji może się różnić w zależności od intensywności i warunków użytkowania.

Niniejsza *instrukcja obsługi* powinna być dostępna tak długo jak to racjonalnie konieczne, biorąc pod uwagę okres żywotności tego urządzenia.

Inne części eksploatacyjne, np. baterie, nosidło, itp. także ulegają zużyciu i ich spodziewany okres żywotności eksploatacyjnej zależy od sposobu użytkowania.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE

Niniejsze urządzenie zawiera niewielkie części, które mogą stanowić zagrożenie dla dzieci, jeżeli przedostaną się do dróg oddechowych lub zostaną połknięte.

Urządzenie powinno znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

Przewód pilota stanowi zagrożenie uduszeniem; należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa, które mogą temu zapobiec.

OSTRZEŻENIE

Przed użyciem podnośnika *Sara Flex* wykwalifikowany personel medyczny ma obowiązek wykonać pełne badanie kliniczne stanu pacjenta oraz ocenić przydatność podnośnika.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, należy się upewnić, że stosowane obciążenie jest niższe niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

OSTROŻNIE

Aby uniknąć korozji produktu, nie pozostawiać podnośnika *Sara Flex* i jego akcesoriów w wilgotnych miejscach przez dłuższe okresy czasu.

Zalecenia dotyczące liczby opiekunów wymaganych do przenoszenia pacjenta

Podnośniki podłogowe firmy Arjo zostały zaprojektowane do obsługi przez jednego opiekuna. Za określenie liczby osób obsługujących podnośnik odpowiada personel medyczny, w oparciu o następujące czynniki:

- stan pacjenta
- zadanie
- ciężar pacjenta
- środowisko
- zdolność udźwigu
- poziom umiejętności opiekuna

W celu uzyskania wskazówek prosimy o kontakt z personelem medycznym.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem (4 kroki)

1. Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy skontaktować się z firmą transportową. **NIE** używać produktu.
2. Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
3. Przeczytać niniejszą *instrukcję obsługi*.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem (2 kroki)

1. Sprawdzić wzrokowo podnośnik *Sara Flex*. Jeśli któraś z części jest uszkodzona — **NIE** używać produktu.
2. Sprawdzić poziom baterii.

Pomiędzy poszczególnymi użyciami

Umyć i zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem „*Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji*” na stronie 27.

Sara Flex Kierunki

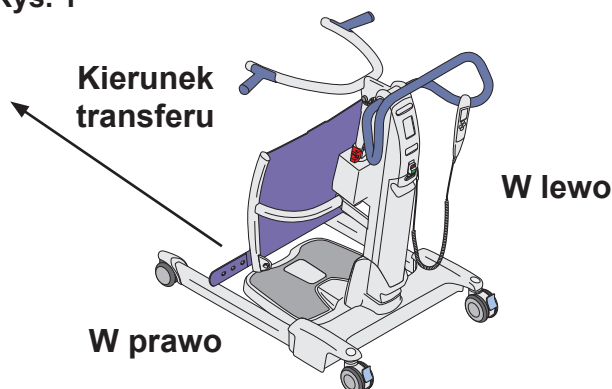
Lewa i prawa

Podnośnik *Sara Flex* posiada lewą i prawą stronę. (Zob. Rys. 1)

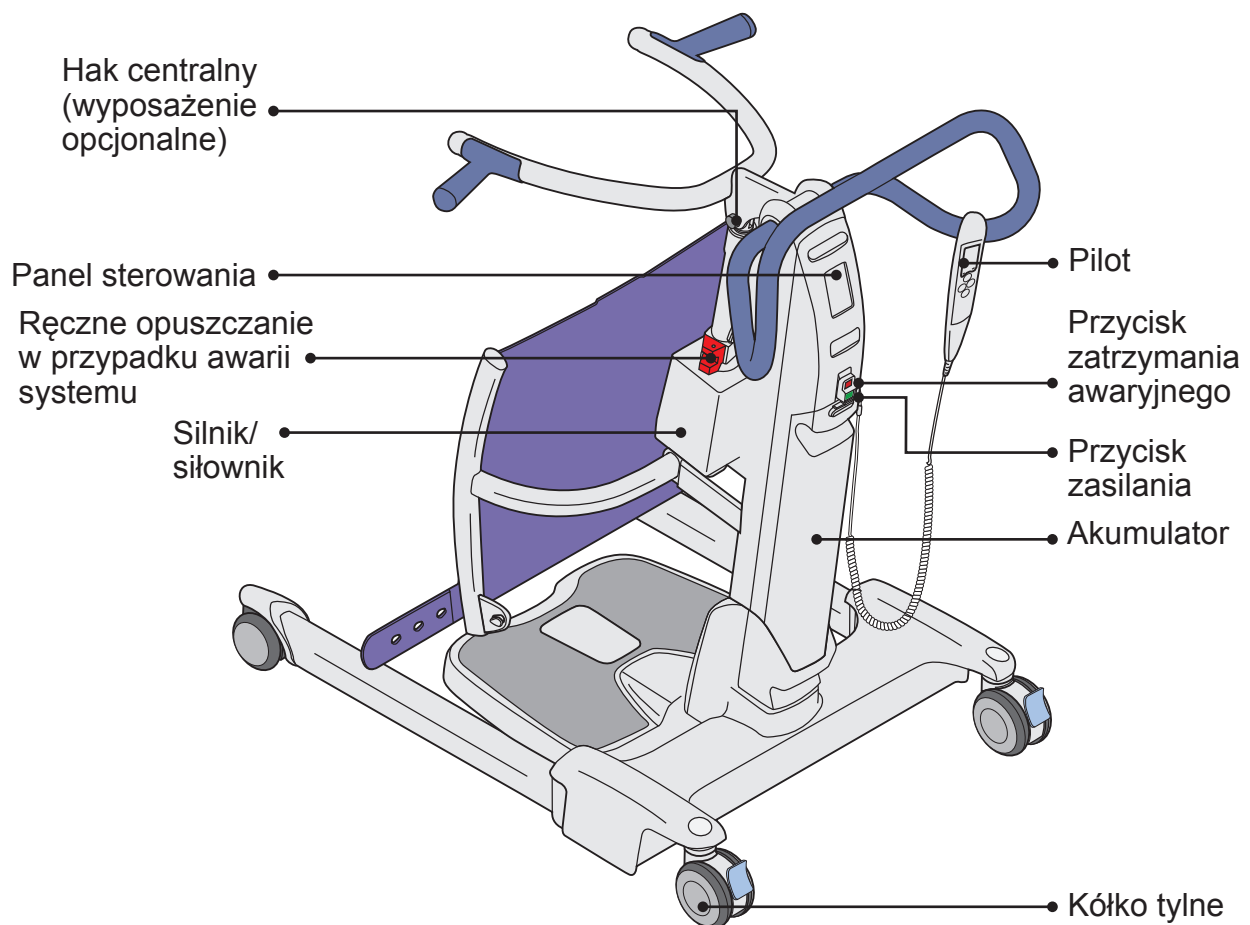
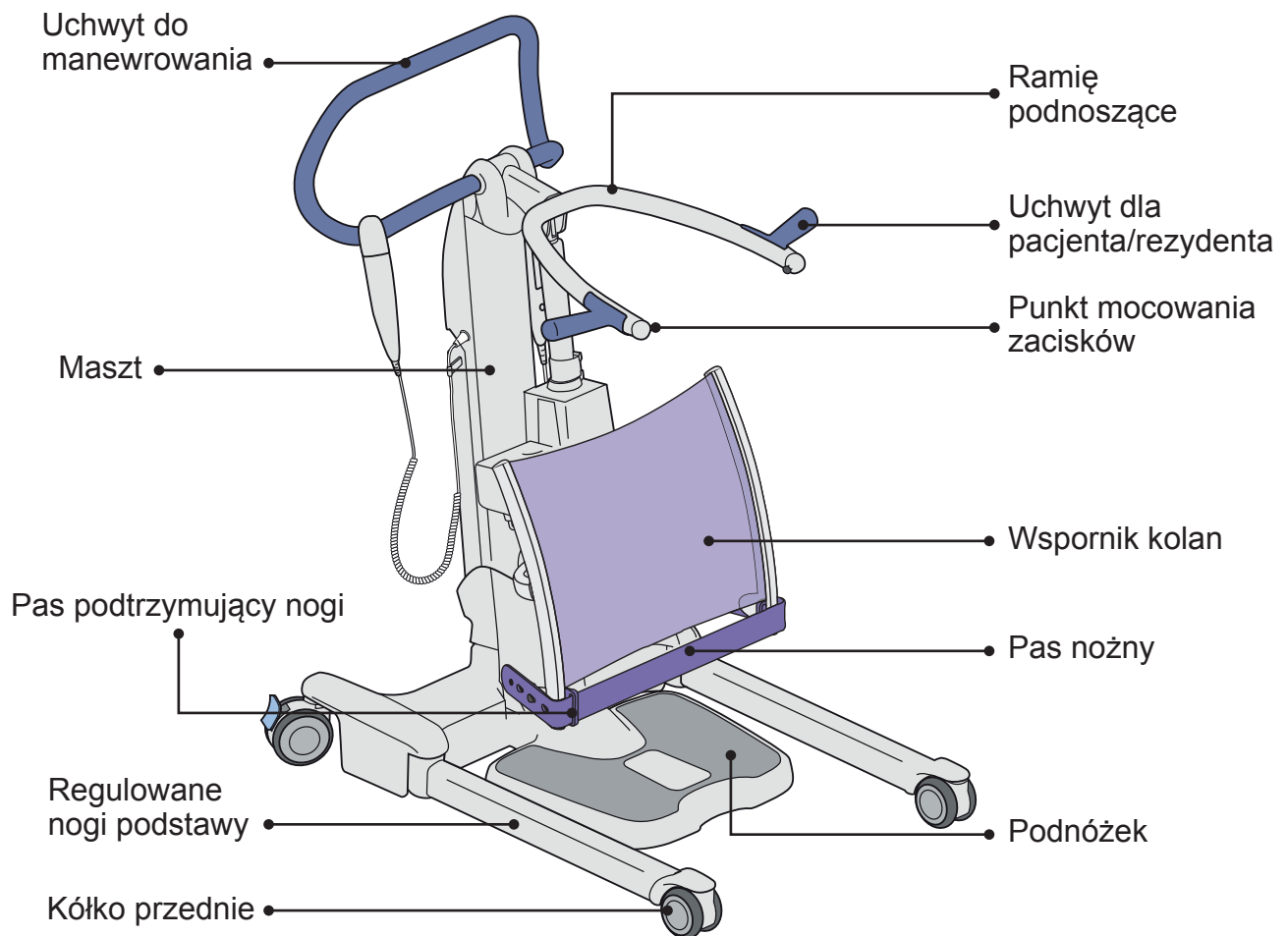
Kierunek transferu

W czasie transferu opiekun powinien znajdować się za urządzeniem *Sara Flex*.

Rys. 1

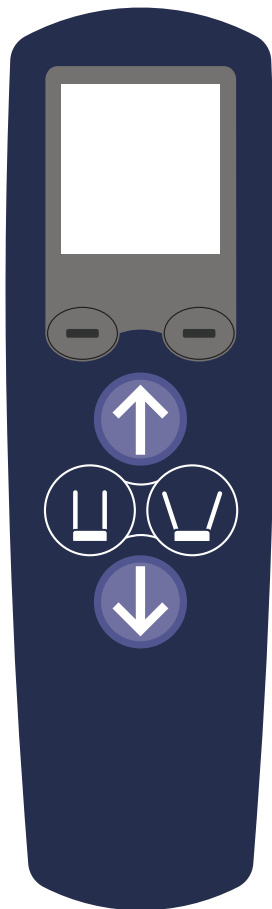


Opis części



Opis produktu / Funkcje

Rys. 2








Sterowanie i funkcje

Pilot (Zob. Rys. 2)

Użyj pilota do:

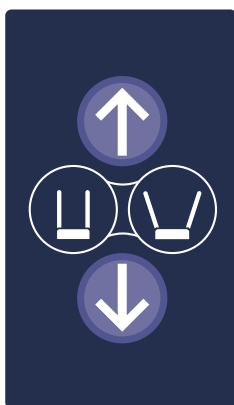
- Podnoszenia/opuszczania ramienia podnoszącego *Sara Flex*.
- Otwierania/zamykania nóg podstawy *Sara Flex*.
- Obsługi menu.

Funkcje przycisków:

-  W górę
-  W dół
-  Przycisk zamykania nóg podstawy
-  Przycisk otwierania nóg podstawy
-  Prawy przycisk obsługi menu
-  Lewy przycisk obsługi menu

Jeżeli przycisk zostanie zwolniony, jego funkcja zostanie natychmiast zatrzymana.





Rys. 3



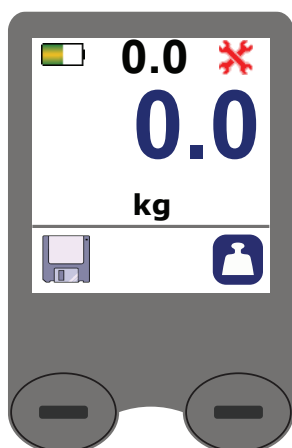
Panel sterowania (Zob. Rys. 3)

Mocowany na maszcie panel sterowania działa równolegle do sterowania pilotem. Podnośnik *Sara Flex* może być również sterowany z masztu.

Funkcje przycisków:



-  W górę
-  W dół
-  Przycisk zamykania nóg podstawy
-  Przycisk otwierania nóg podstawy

Rys. 4



Wyświetlacz LCD

(Zob. Rys. 4)

-  Poziom naładowania akumulatora — patrz „Instrukcje dotyczące akumulatora” na stronie 25.
- 0.0** Licznik użytkownika
-  Symbol konserwacji
- 0.0** Ciężar pacjenta — patrz „Waga (Opcja)” na stronie 20.

Po uruchomieniu należy odczekać chwilę, zanim wyświetlacz będzie wyglądał jak na rys. 4.

Wyświetlacz LCD zaświeci się tylko po wciśnięciu przycisku.

Licznik użytkownika

Licznik użytkownika pokazuje sumaryczny czas (w godzinach), w którym ramię podnoszące było podnieszone lub opuszczane.

Wartość licznika użytkownika będzie się zwiększać o 0,1 godziny, co każde sześć minut pracy.

UWAGA

Licznik użytkownika sumuje tylko czas, w którym jest wykonywany ruch ramienia podnoszącego.

Symbol konserwacji

Symbol konserwacji służy przypomnieniu potrzeby corocznego przeglądu produktu.

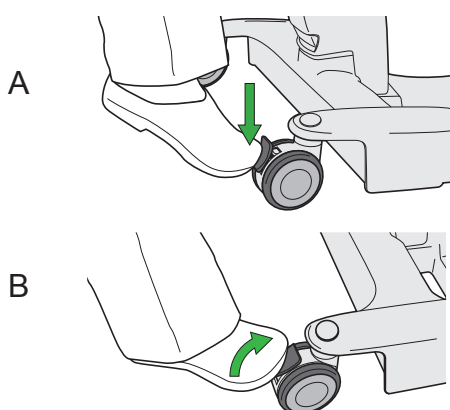
Symbol konserwacji zostanie wyświetlony po upływie 125 godzin użytkowania. Jest to średni roczny czas użytkowania podnośnika. Symbol konserwacji będzie migać (1 sek WŁ i 1 sek WYŁ).

Kiedy symbol konserwacji pojawi się, jednostka wciąż jest bezpieczna w użyciu, jednak coroczna konserwacja powinna być przeprowadzona jak najszybciej.

UWAGA

Po wykonaniu corocznej inspekcji technik musi wyzerować wyświetlaną wartość na „0.0” godzin. Dzięki temu będzie widać, kiedy przypada termin kolejnej inspekcji.

Rys. 5



Hamulce kółek

Tylne kółka wyposażone są w hamulce, które można obsługiwać za pomocą stopy, aby utrzymać Sara Flex w danym miejscu.

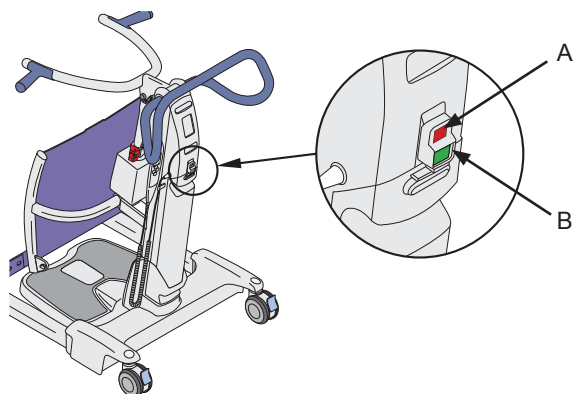
Zablokować kółka hamulcem (Zob. Rys. 5):

Nacisnąć w dół szarą dźwignię hamulca kółka (A).

Aby zwolnić hamulce (Zob. Rys. 5):

Lekko kopnąć do góry szarą dźwignię hamulca kółka (B).

Rys. 6



Przycisk zatrzymania awaryjnego

Aby włączyć

Nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego (A), aby odciąć zasilanie wszystkich części elektrycznych. (Zob. Rys. 6)

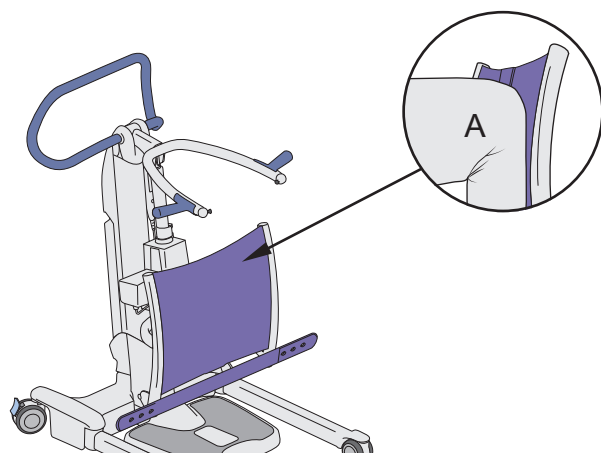
Aby wyłączyć

Nacisnąć zielony przycisk zasilania (B), aby ponownie włączyć zasilanie urządzenia. (Zob. Rys. 6)

Przycisk zasilania

Zielony przycisk zasilania (B) znajduje się obok przycisku zatrzymania. Nacisnąć przycisk zasilania, aby włączyć podnośnik *Sara Flex*. (Zob. Rys. 6)

Rys. 7

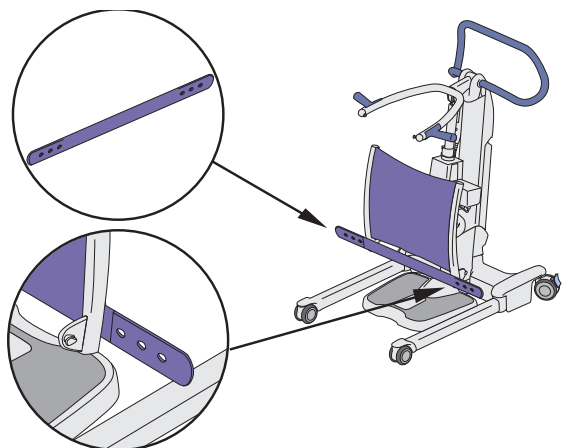


Wspornik kolan

Wspornik kolan jest wykonany z silikonu. (Zob. Rys. 7)

Materiał ten dopasowuje się w zależności od nacisku wywieranego przez kolana pacjenta (A).

Rys. 8



Pas nożny

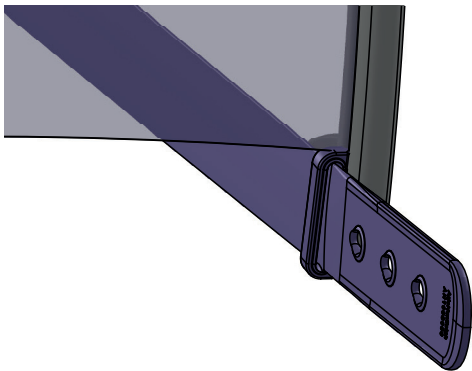
Pas nożny znajduje się pod silikonowym wspornikiem kolan. (Zob. Rys. 8)

Pas nożny służy do utrzymania dolnych części nóg pacjenta blisko wspornika kolan.

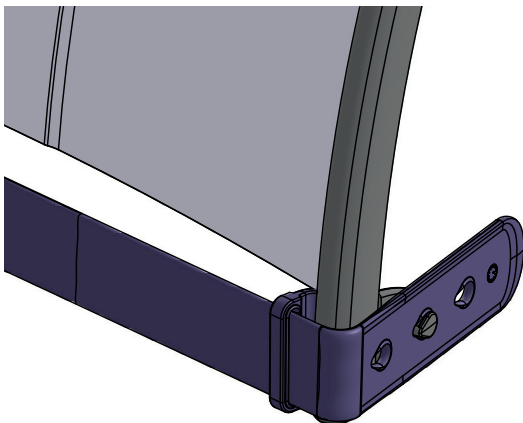
Aby zamocować pas nożny, należy przyłączyć go do punktu mocowania po obu stronach wspornika kolan.

Pas podtrzymujący nogi (opcjonalnie)

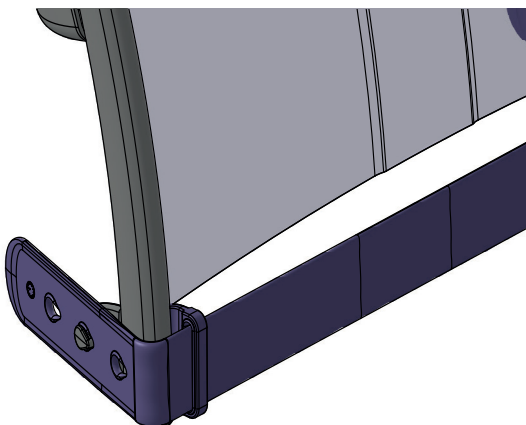
Włożyć pas podtrzymujący nogi.



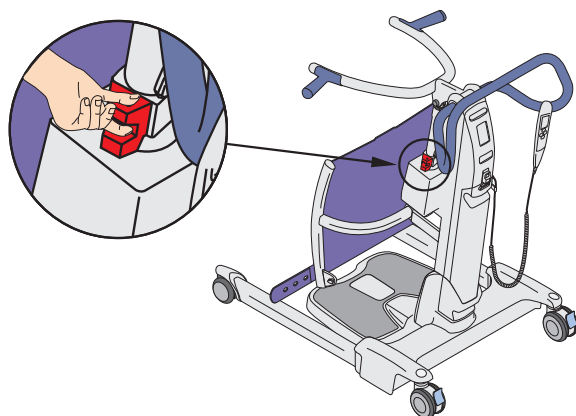
Przypiąć pas do podparcia nóg.



W razie potrzeby wykonać te same czynności
z drugiej strony.



Rys. 9



Obniżanie awaryjne

Funkcja obniżenia awaryjnego pozwala na obniżenie ramienia w razie awarii głównego sterowania.

W razie awarii pilota lub panelu sterowania należy zlokalizować czerwony uchwyt na siłowniku.

Stopniowo pociągać za czerwony uchwyt do momentu, gdy ramię podnoszące znajdzie się w żądanym położeniu. Szybkość obniżania zależy od siły przyłożonej do uchwytu i ciężaru pacjenta.

(Zob. Rys. 9)

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed uruchomieniem funkcji opuszczania awaryjnego należy się zawsze upewnić, że przygotowane jest oparcie dla pacjenta.

Uchwyt ten posiada sprężynę, która spowoduje jego powrót do pierwotnego położenia. Zwolnienie czerwonego uchwytu powoduje przerwanie procesu opuszczania.

UWAGA

Funkcja awaryjnego obniżania działa tylko w sytuacji, gdy ramię podnoszące jest obciążone.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia produktu, funkcji tej można używać wyłącznie w przypadku awarii sterowania, a nie zamiast zwykłych funkcji obniżania urządzenia.

Wyłączanie automatyczne

Ta funkcja nie jest sterowana przez operatora, jest ona wbudowana w system elektroniczny podnośnika *Sara Flex*.

Jeśli podnośnik jest przypadkowo przeładowany, jak to się dzieje podczas podnoszenia lub obniżania ciężaru większego niż dozwolony, funkcja automatycznego wyłączania zapobiega podnoszeniu ciężaru przekraczającego bezpieczne obciążenie robocze (SWL). Ruch podnośnika zostaje zatrzymany automatycznie.

Jeśli ma miejsce taka sytuacja, należy zwolnić przycisk podnoszenia wysięgnika „w górę” znajdujący się na pilocie lub panelu sterowania. Nie wolno kontynuować dalszego podnoszenia ciężaru. Należy sprawdzać, czy podnośnik *Sara Flex* jest użytkowany tylko w zakresie jego bezpiecznego obciążenia roboczego.

System antykolizyjny

Ta funkcja nie jest sterowana przez operatora, ale jest wbudowana w system elektroniczny podnośnika *Sara Flex*.

Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie obniżać ramienia podnoszącego na pacjenta lub na inną przeszkodę. Jeśli taka sytuacja się zdarzy, system antykolizyjny podnośnika *Sara Flex* włączy się, silnik przestanie pracować, a ruch w dół zostanie zatrzymany. Jeśli nastąpiło obniżanie na przeszkodę, należy natychmiast zwolnić przycisk obniżania i nacisnąć przycisk podnoszenia, do chwili uwolnienia podnośnika.

Następnie usunąć przeszkodę.

Nosidła dozwolone dla *Sara Flex*

Poniższe nosidła są kompatybilne z podnośnikiem *Sara Flex*.

Active Slings (nosidła do aktywnych podnośników pionizujących) (Zob. Rys. 10)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

Flites

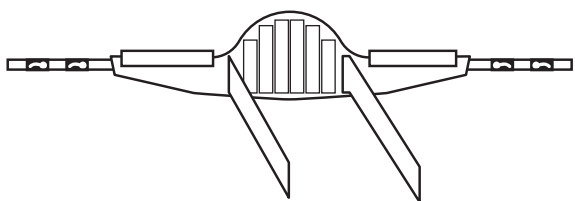
- MFA3000 (Flite)

Nosidło transportowe (Zob. Rys. 11)

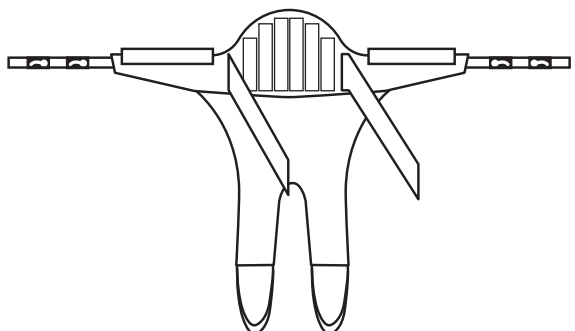
- TSS.511 (model nosidła transportowego, do stosowania tylko z hakiem centralnym)

W celu dobrania nosidła, patrz *instrukcja obsługi* nosidła.

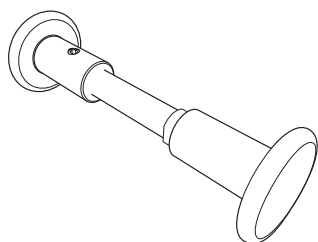
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Hak centralny (wyposażenie opcjonalne)

Do stosowania tylko z nosidłem transportowym. Hak centralny (Zob. Rys. 12) powinien zostać zainstalowany tuż pod ramieniem podnoszącym wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Transfer z wózka do *Sara Flex*

Przygotować *Sara Flex* i pacjenta

- Instrukcje dotyczące nosidła znajdują się w *instrukcji obsługi* tego nosidła i na jego etykiecie.
- Sprawdzić, czy podnośnik *Sara Flex* jest odpowiednim urządzeniem do stosowania dla tego pacjenta „Przeznaczenie produktu” na stronie 5.
- Opuścić ramię podnoszące *Sara Flex* do jego najniższego położenia.
- Poinformować pacjenta o przenoszeniu (np. przenoszenie do łazienki).
- Dobrać i zastosować nosidło, parz *instrukcja obsługi* nosidła.
- Zablokować hamulec wózka inwalidzkiego (jeśli jest).

Umieścić pacjenta w podnośniku *Sara Flex*

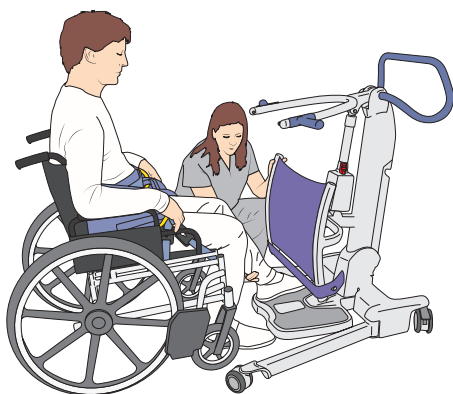
(8 kroków)

1. W razie potrzeby otworzyć nóżki podstawy w celu dostosowania ich do wózka, łóżka itp.

UWAGA
Jeżeli nogi podstawy nie mieszczą się pod danym meblem, nie otwierać nóg podstawy.

2. Poprosić pacjenta, aby umieścił swoje nogi na podnóżku. (Zob. Rys. 13)

Rys. 13

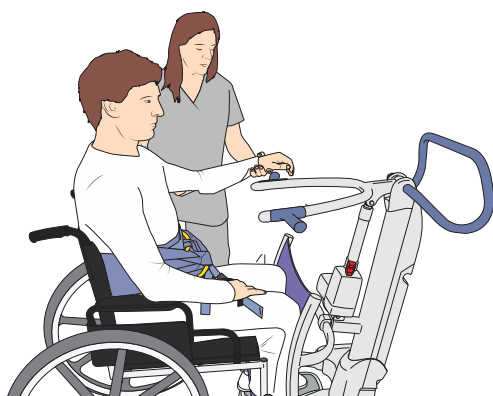


Rys. 14



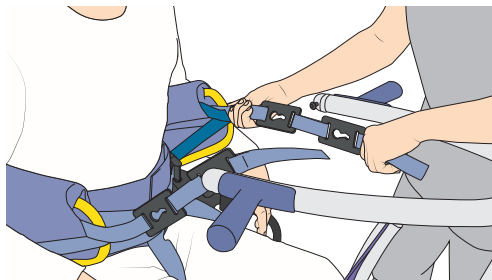
3. Pchnąć podnośnik *Sara Flex* w kierunku pacjenta, aż delikatnie dotknie gołeni pacjenta. (Zob. Rys. 14)

Rys. 15



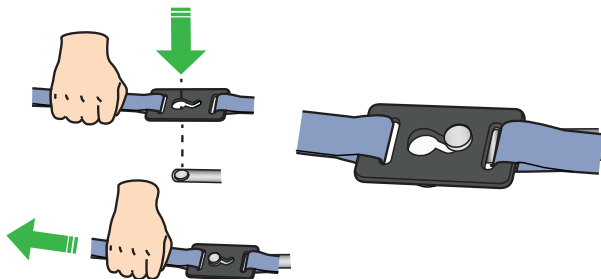
4. Poprosić lub pomóc pacjentowi, aby umieścił swoje ręce na uchwytach pacjenta/rezydenta. (Zob. Rys. 15)

Rys. 16



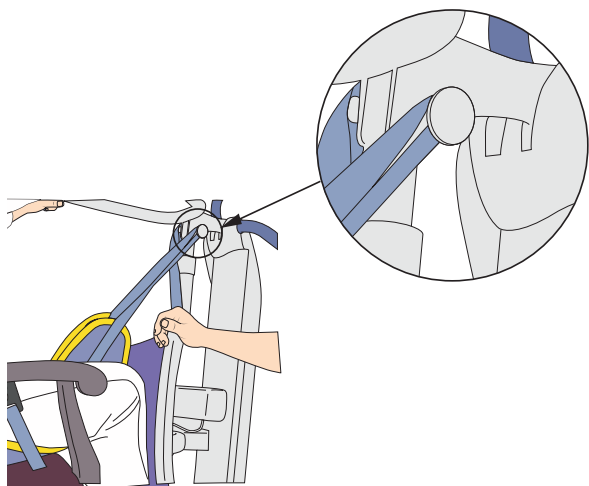
5. Przymocować zaczepy nosidła do punktów mocowania na ramieniu podnoszącym *Sara Flex*. (Zob. Rys. 16)

Rys. 17



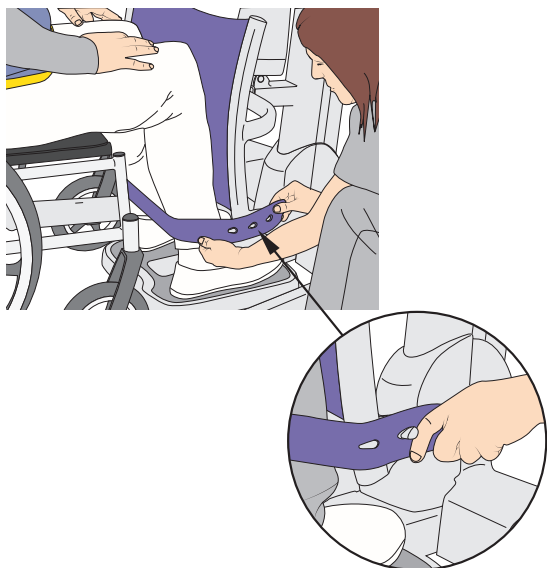
6. Upewnić się, że zaczepy te są bezpiecznie przymocowane. (Zob. Rys. 17)

Rys. 18



7. Podczas stosowania nosidła transportowego, zamocować również pętle na haku centralnym (opcja) znajdującym się tuż pod ramieniem podnoszącym. (Zob. Rys. 18)

Rys. 19



8. W razie potrzeby przymocować pas nożny, aby podeprzeć nogi pacjenta. (Zob. Rys. 19)

Rys. 20



Rys. 21



Podnieść pacjenta do pozycji stojącej

UWAGA

- Podczas podnoszenia w nosidle transportowym pacjent nie powinien pomagać w procesie podnoszenia.
- Podczas stosowania nosidła transportowego nie należy podnosić pacjenta wyżej niż do pozycji siedzącej. Wyższa pozycja nie będzie wygodna dla pacjenta.

(5 kroków)

1. Stać obok pacjenta i poinformować go/ją, że podnośnik *Sara Flex* zostanie podniesiony do pozycji stojącej.
2. Sprawdzić punkty mocowania w celu upewnienia się, że podnośnik *Sara Flex* jest gotowy.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, upewnić się, że pacjent aktywnie uczestniczy. Jeżeli nie, należy rozważyć zakończenie transferu, przemieszczenie pacjenta z powrotem do pozycji siedzącej i dokonanie ponownej oceny wyboru sprzętu.

3. Użyć pilota do podniesienia pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej. (**Zob. Rys. 20**)
4. Gdy pacjent stoi, sprawdzić podparcie.
5. W razie potrzeby zapiąć pas bezpieczeństwa wokół brzucha.

Transfer pacjenta

(2 kroki) (Zob. Rys. 21)

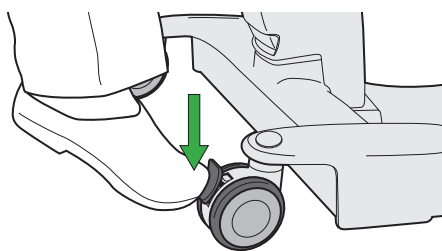
1. Przy użyciu uchwytu do manewrowania odsunąć podnośnik *Sara Flex* od wózka.
2. W razie potrzeby zamknąć nogi podwozia.

Transfer z Sara Flex na toaletę

Rys. 22



Rys. 23



(18 kroków)

1. Przy użyciu uchwytu do manewrowania ustawić pacjenta przed toaletą lub urządzeniem, na którym siądzie pacjent. **(Zob. Rys. 22)**
2. W razie potrzeby wyregulować nogi podwozia.
3. Gdy pacjent stoi, opiekun może mu pomóc z ubraniem (np. ubieraniem, rozbieraniem lub czynnościami toaletowymi itp.).
4. Ustawić pacjenta nad toaletą. Nacisnąć strzałkę w dół na sterowniku ręcznym w celu opuszczenia pacjenta do pozycji siedzącej.
5. Należy stać przy pacjencie podczas jego/jej opuszczania.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaciśnięcia genitaliów lub skóry, upewnić się, że jest wystarczająco duży prześwit podczas ruchu.

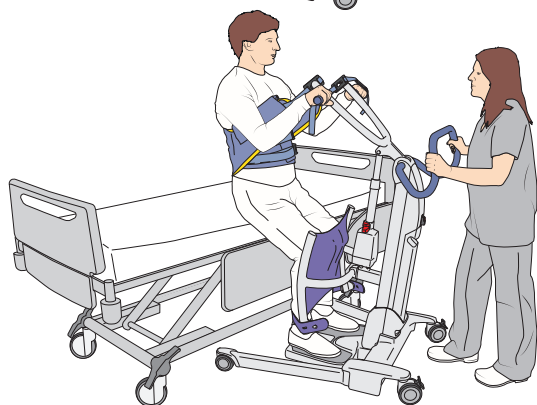
6. Zablokować hamulce kółek, aby utrzymać podnośnik Sara Flex na miejscu, gdy pacjent siedzi na toalecie. **(Zob. Rys. 23)**
7. Zdjąć zaciski nosidła z podnośnika Sara Flex.
8. Pozwolić pacjentowi zdjąć ręce z uchwytów pacjenta.
9. Odłączyć pasy nożne, jeżeli są stosowane.
10. W razie potrzeby zdjąć nosidło.
11. Zapewnić pacjentowi prywatność, ale upewnić się, że pacjent nie jest pozostawiony bez opieki.
12. Po zapewnieniu higieny osobistej, ponownie założyć nosidło, jeżeli zostało zdjęte.
13. Poprosić lub pomóc pacjentowi, aby umieścił swoje ręce na uchwytach pacjenta/rezydenta. **(Zob. Rys. 15)**
14. Przymocować zaczepy nosidła do punktów mocowania na ramieniu podnoszącym Sara Flex. **(Zob. Rys. 16)**
15. Upewnić się, że zaczepy te są bezpiecznie przymocowane. **(Zob. Rys. 17)**
16. Lekko podnieść pacjenta i założyć wszelkie konieczne produkty na nietrzymanie moczu/stolca i wyregulować odzież.
17. Zwolnić hamulce.
18. Przed przystąpieniem do transferu z toalety ponownie wykonać kroki z „Podnieść pacjenta do pozycji stojącej” na stronie 17.

Transfer z Sara Flex do łóżka/na krzesło

Rys. 24



Rys. 25



(11 kroków)

1. Zablokować hamulec wózka inwalidzkiego, jeśli jest.
2. Wyregulować nogi podstawy, jeżeli jest potrzeba obejścia łóżka/krzesła. (Zob. Rys. 24)
3. Opuścić pacjenta na powierzchnię łóżka/krzesła. (Zob. Rys. 25)
4. Upewnić się, że pacjent został prawidłowo umieszczony na łóżku/krześle.
5. Odłączyć nosidła od podnośnika Sara Flex.
6. Pozwolić pacjentowi zdjąć ręce z uchwytów.
7. Odłączyć pasy nożne, jeżeli są stosowane.
8. Poprosić pacjenta, aby zdjął swoje nogi ze podnóżka, w razie potrzeby pomóc.
9. Odsunąć podnośnik Sara Flex od pacjenta.
10. Wyjąć nosiło spod pacjenta
11. Wyczyścić podnośnik Sara Flex po zakończeniu transferu zgodnie z „Instrukcją dotyczącą czyszczenia i dezynfekcji” na stronie 27 lub lokalnymi wytycznymi.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, wagę można stosować do ważenia pacjentów szpitali lub ośrodków opieki pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego.

OSTROŻNIE

Aby umożliwić wadze wykonanie automatycznego zresetowania do zera, urządzenie musi stać nieruchomo na płaskiej poziomej powierzchni.

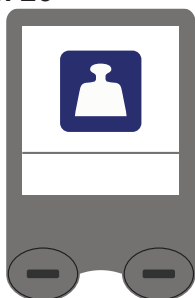
Nie należy dotykać podnośnika lub jego komponentów, zanim na wyświetlaczu wagi nie ukaze się „0.0”. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować niedokładny odczyt wagi.

Symbole / funkcje wyświetlacza

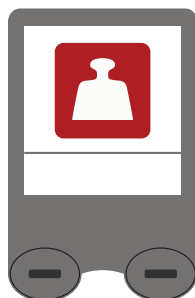
Ekran LCD na sterowniku ręcznym wyświetla masę w kilogramach (kg) (lub funtach (lb) na określonych rynkach).

Znak minus (-) pojawia się, gdy waga jest ujemna (patrz „Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem” na stronie 23”).

Rys. 26



Symbol wagi



Symbol ostrzeżenia maksymalnej wagi

Ostrzegawczy symbol przeładowania

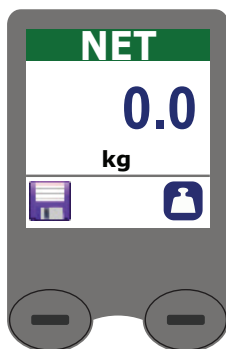
Symbol ostrzegawczy wagi maksymalnej pojawia się, kiedy waga pacjenta przekroczy bezpieczne obciążenie robocze (SWL) 200 kg (440 lb).

(Zob. Rys. 26)

W przypadku przeciążenia wagi urządzenie wyemituje 2 sygnały dźwiękowe, a wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał symbol wagi i symbol ostrzegawczy wagi maksymalnej. W takiej sytuacji należy natychmiast opuścić pacjenta.

Nie wolno dotykać wagi/podnośnika, dopóki ten symbol nie zostanie wyłączony.

Rys. 27

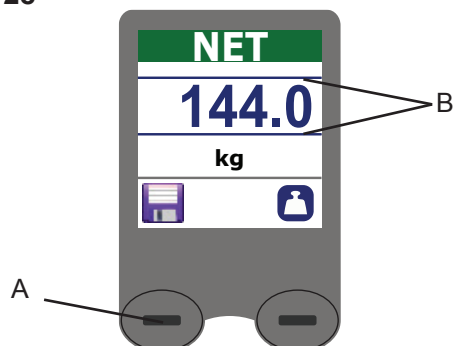


Waga netto

Jest to waga netto pacjenta bez żadnych akcesoriów np. nosidło (**Zob. Rys. 27**)

Instrukcje dotyczące sposobu uzyskania wagi netto pacjenta znajdują się w „Metoda A – Zważyć pacjenta bez wagi nosidła” na stronie 22.

Rys. 28



Zapisz wagę

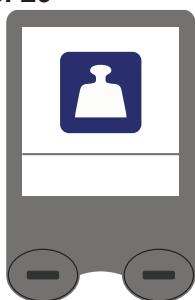
Aby użyć funkcji zapisu, naciśnij przycisk strzałki w lewo (**A**) w celu zapisania wagi. (**Zob. Rys. 28**)

Spowoduje to zapisanie wyniku pomiaru wyświetlonego na ekranie. Po zapisaniu wyświetlonego pomiaru (**B**) pojawią się dwie niebieskie linie.

UWAGA

Podczas ważenia pacjent powinien być w miarę możliwości nieruchomy. Zbyt duży ruch pacjenta może spowodować błędny odczyt.

Rys. 29



Symbol wagi



Symbol przechylenia

Przechylenie (dotyczy tylko wag klasy III)

Naprzemiennie będą wyświetlane symbol wagi i symbol pochyłości.

WSKAZÓWKA

DOTYCZY WAG KLASY III.

Jeśli wyświetlacz pokazuje duży symbol oznaczający „PRZECHYLENIE” naprzemiennie z symbolem wagi, należy przestawić podnośnik *Sara Flex* w miejsce, gdzie zachowany jest poziom, tak aby waga mogła działać poprawnie (**Zob. Rys. 29**).

W przypadku przechylenia podnośnika *Sara Flex*, nie będzie dostępny żaden odczyt.

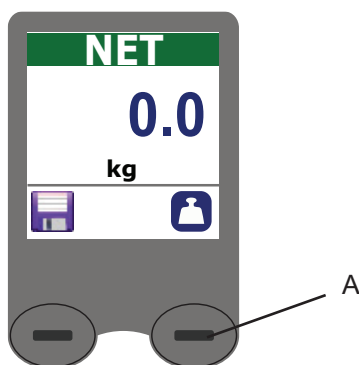
Jest sytuacją normalną, że na wyświetlaczu czasami jest pokazywany symbol „przechylenia” podczas przesuwania lub dotykania podnośnika.

Korzystanie z wagi — Ważenie pacjenta

Rys. 30



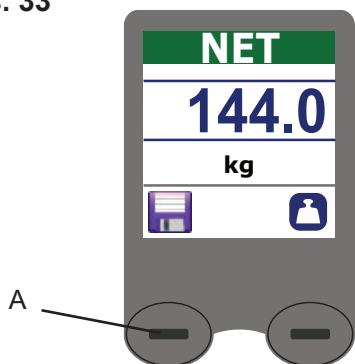
Rys. 31



Rys. 32



Rys. 33



Metoda A — Zważyć pacjenta bez wagi nosidła

(8 kroków)

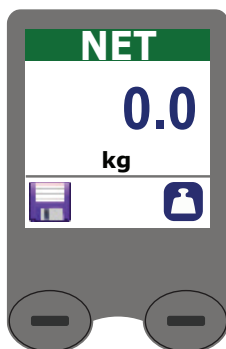
1. Nacisnąć przycisk zasilania, aby włączyć podnośnik *Sara Flex*.
2. Jeżeli nosidło jest już zainstalowane na podnośniku *Sara Flex*, waga jest wyzerowana automatycznie. **(Zob. Rys. 30)** Przejść do kroku 5.
3. Jeżeli nosidło nie zostało jeszcze zainstalowane na podnośniku, należy je zainstalować. Waga pokaże teraz na ekranie masę nosidła.
4. Aby użyć funkcji wagi, nacisnąć prawy przycisk obsługi menu (A) w celu wyzerowania wagi. Na wyświetlaczu pojawi się wartość zero oraz symbol NET. **(Zob. Rys. 31)**
5. Założyć nosidło na pacjenta, patrz *instrukcja obsługi* nosidła. Umieścić pacjenta bezpiecznie na podnośniku *Sara Flex*.
6. Podnieść pacjenta. **(Zob. Rys. 32)**
7. Teraz jest wyświetlana masa netto pacjenta. **(Zob. Rys. 33)**
8. Wcisnąć lewy przycisk obsługi menu (A) aby zachować masę netto na wyświetlaczu.

WSKAZÓWKA

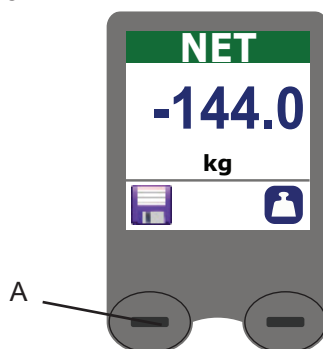
Gdy podnośnik *Sara Flex* przejdzie w tryb uśpienia, wyświetlona masa zniknie z wyświetlacza.

Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem

Rys. 34



Rys. 35



(7 kroków)

1. Podnieść pacjenta do pozycji stojącej.
2. W celu uzyskania zera na wyświetlaczu, nacisnąć lewy przycisk obsługi menu. **(Zob. Rys. 34)**
3. Wykonać przeniesienie pacjenta, a następnie zdjąć pacjenta z podnośnika *Sara Flex*.
4. Waga wyświetli liczbę ujemną.
5. Przymocować nosidło z powrotem do podnośnika *Sara Flex*.
6. Zignorować znak minus poprzedzający cyfry na ekranie. Poczekać na ustabilizowanie się wskazania masy. Wyświetlana wartość jest rzeczywistą masą pacjenta. **(Zob. Rys. 35)**
7. Wcisnąć lewy przycisk obsługi menu **(A)** aby zachować masę netto na wyświetlaczu.

WSKAZÓWKA

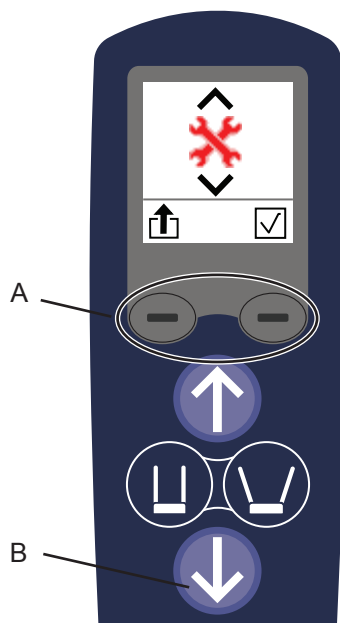
Gdy podnośnik *Sara Flex* przejdzie w tryb uśpienia, wyświetlona waga zniknie z wyświetlacza.

Zmiana jednostki miary

(6 kroków)

1. Aby wyświetlić ekran statusu podnośnika, nacisnąć jednocześnie oba przyciski obsługi menu (A). (Zob. Rys. 36)

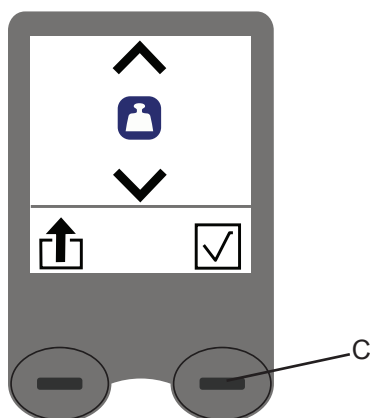
Rys. 36



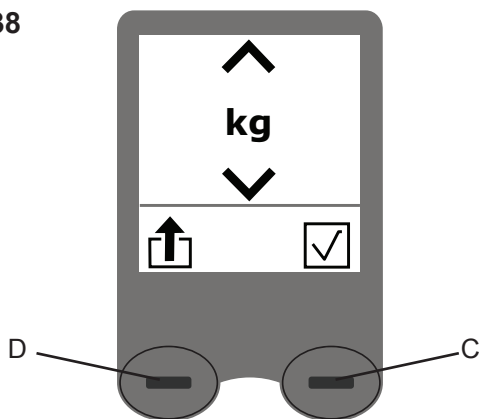
2. Aby uzyskać dostęp do ekranu konfiguracji, nacisnąć przycisk „w dół” (B) na pilocie. (Zob. Rys. 36)

Zostanie wyświetlony ekran wagi. (Zob. Rys. 37)

Rys. 37



Rys. 38



3. Aby przejść do opcji jednostek miary, należy nacisnąć prawy przycisk obsługi menu (C). (Zob. Rys. 38)
4. Aby przełączyć między „kg” a „lb” (funtami), nacisnąć przycisk „w dół” (B).
5. By zapisać ustawienia i powrócić do normalnego trybu, nacisnąć prawy przycisk obsługi menu (C). (Zob. Rys. 38)
6. Aby wyjść bez zapisywania zmian, należy nacisnąć lewy przycisk obsługi menu (D). (Zob. Rys. 38)

WSKAZÓWKA

W przypadku wagi klasy III nie jest możliwa zmiana jednostki pomiaru.

Instrukcje dotyczące akumulatora

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, **NIE** należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.

- W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.
- Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.
- Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dostęp świeżego powietrza i opiekę lekarską.

OSTROŻNIE

Aby uniknąć przegrzania lub wybuchu akumulatora, **NIE** należy wystawiać go na działanie otwartego ognia ani wysokiej temperatury.

W podnośniku *Sara Flex* stosuje się wyłącznie szczelne kwasowo-ołowiowe akumulatory, które są podłączane poniżej panelu sterowania. Ekran LCD wyłącza się po upływie 2 minut bezczynności. Reszta podzespołów elektronicznych wyłącza się po 10 minutach bezczynności, co zapobiega rozładowywaniu akumulatora, gdy podnośnik jest w trybie gotowości.

Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania akumulatora

Sara Flex posiada wskaźnik naładowania akumulatora znajdujący się na pilocie. (Zob. Rys. 39)

Rys. 39



Jeśli akumulator podnośnika *Sara Flex* jest bliski całkowitego rozładowania wskaźnik akumulatora na pilocie pokazuje ten stan, a także emitowane są dwa sygnały dźwiękowe w każdej minucie. Dokończyć transfer i naładować akumulator.

Jeżeli akumulator jest bliski rozładowaniu, urządzenie wyemituje 3 sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się duży czerwony wskaźnik baterii, następnie podnośnik przejdzie w stan uśpienia.

W przypadku próby użycia podnośnika z prawie rozładowanym akumulatorem:

- Urządzenie wyemituje 3 sygnały dźwiękowe.
- Na wyświetlaczu sterownika ręcznego pojawi się na chwilę ikona niskiego poziomu naładowania akumulatora.
- Urządzenie powróci do trybu uśpienia.
- Podnośnik nie będzie działał do czasu naładowania lub wymiany akumulatora.

Przechowywanie akumulatora

- Akumulatory są dostarczane w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego rozładowywania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli się rozładowują.
- Nieużywany akumulator należy przechowywać w temperaturze od -0°C (32°F) do $+30^{\circ}\text{C}$ (86°F).
- Dla zapewnienia największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

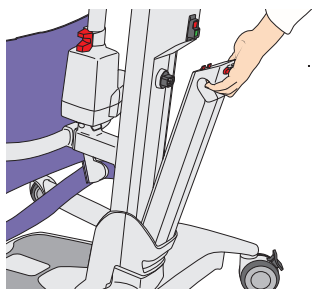
Częstotliwość ładowania

- Aby wydłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy ładować go regularnie, to znaczy codziennie wieczorem.
- Zaleca się stosowanie dwóch akumulatorów: podstawowego i rezerwowego w ładowarce.
- Zaleca się, aby nieużywane akumulatory były pozostawione w ładowarce. Nie ma ryzyka przeładowania akumulatora.
- Zalecamy wyjąć akumulator z podnośnika *Sara Flex*, jeżeli nie będzie on używany przez długi okres czasu.
- Aby przedłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy go ładować zanim osiągnie niski stan naładowania.

Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Do wkładania/wyjmowania akumulatora do/z podnośnika *Sara Flex* lub ładowarki używa się tej samej metody.

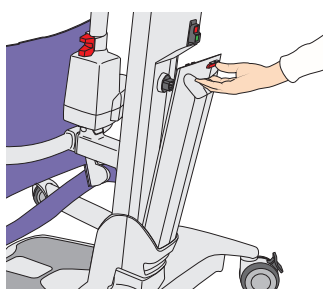
Rys. 40



Wkładanie akumulatora (2 kroki)

1. Umieścić akumulator w stojaku akumulatora. **(Zob. Rys. 40)**
2. Wcisnąć górną część akumulatora, dopóki nie znajdzie się na swoim miejscu. **(Zob. Rys. 41)**

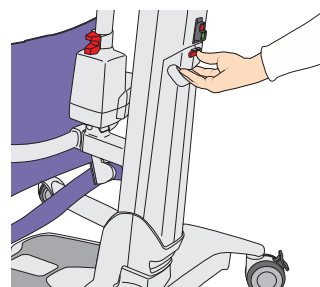
Rys. 41



Wyjmowanie akumulatora (3 kroki)

1. Nacisnąć przycisk zwolnienia. **(Zob. Rys. 42)**
2. Wyciągnąć akumulator. **(Zob. Rys. 41)**
3. Podnieść akumulator, aby odłączyć go od stelaża akumulatora. **(Zob. Rys. 40)**

Rys. 42



Żywotność akumulatora

Czas użytkowania akumulatora jest zmienny (2-5 lat) i zależy od procedur ładowania oraz od stosowanych obciążeń.

Instalacja ładowarki

Zob. *Instrukcja ładowarki akumulatora*.

Ładowanie akumulatora

Zob. *Instrukcja ładowarki akumulatora*.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Zaleca się stosowanie następującej procedury, może ona jednak wymagać modyfikacji pod kątem zgodności z przepisami krajowymi lub lokalnymi (odkazanie urzędów medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Urządzenie *Sara Flex* należy regularnie czyścić i dezynfekować, zarówno przed przekazaniem go do nowego pacjenta, jak i podczas eksploatacji — podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń medycznych wielokrotnego użytku.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji sprzętu lub chęci zamówienia płynów dezynfekujących należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Arjo. Zob. Części i wyposażenie dodatkowe. Należy się upewnić, że do zastosowanego środka dezynfekującego jest dostępna karta charakterystyki produktu (SDS).

OSTRZEŻENIE



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W przypadku kontaktu należy przepłukać skórę lub oczy dużą ilością wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać instrukcję obsługi i kartę charakterystyki produktu środka do dezynfekcji.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji w niniejszej Instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

Detergenty/Środki dezynfekujące

- Łagodny, neutralny detergent
- Alkohol (etyl lub izopropyl) 70-90%
- Chlor (10 000ppm wolnego chloru)
- Fenole (wg zaleceń producenta)
- Czwartorzędowe związki amonowe (wg zaleceń producenta)
- Nadtlenek wodoru (<4,5%) może być stosowany, ale może powodować odbarwienia na podnośniku *Sara Flex*.

Akcesoria wymagane do czyszczenia/dezynfekcji

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz z wodą
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka

Czyszczenie/dezynfekcja

Wykonywać tą procedurę przed każdym użyciem.

Wykonać 14 następujących kroków

Przygotowanie (krok 1)

1. Ustawić podnośnik *Sara Flex* w ergonomicznej pozycji roboczej.

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 2-3)

2. Zamoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć widoczne plamy oraz zanieczyszczenia *Sara Flex*.
3. W przypadku silnego zabrudzenia usunąć wszystkie widoczne zanieczyszczenia szczotką i ręcznikami.

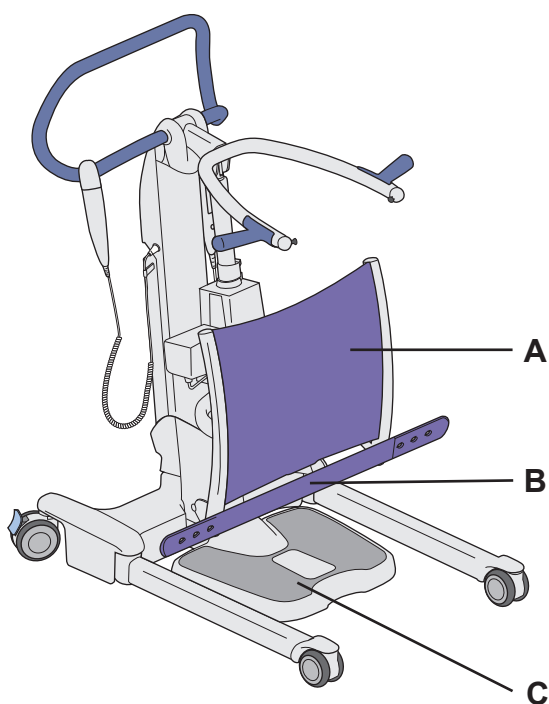
Czyszczenie (kroki 4-8)

4. Spryskać detergentem zatwierdzonym przez Arjo, patrz „*Detergenty/Środki dezynfekujące*” na stronie 27 na wszystkich częściach podnośnika *Sara Flex* i na sterowniku ręcznym.
5. Zmoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć wszystkie ślady detergentu. W przypadku podpórki nożnej (A) i pasa na nogi (B), użyć jednorazowego ręcznika w celu usunięcia detergentu, a w przypadku podnóżka (C) może być potrzebna szczotka. (Zob. Rys. 43)
6. Jeśli detergentu nie można usunąć, należy spryskać część wodą i następnie wytrzeć ręcznikiem jednorazowym.
7. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały detergent.
8. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Dezynfekcja (kroki 9-14)

9. Wszystkie części i sterownik ręczny spryskać środkiem dezynfekującym zatwierdzonym przez Arjo.
10. Pozostawić środek dezynfekujący na elementach zgodnie z zaleceniami producenta.
11. Usunąć wszystkie ślady środka dezynfekującego za pomocą mokrych ręczników jednorazowych. W przypadku wspornika kolan (A) i pasa na nogi (B), użyć jednorazowego ręcznika w celu usunięcia środka dezynfekującego, a w przypadku podnóżka (C) może być potrzebna szczotka. (Zob. Rys. 43)
12. Jeżeli środka dezynfekującego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikami jednorazowymi.
13. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.
14. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Rys. 43



Rozwiązywanie problemów

Opis problemu	Rozwiązanie
Pilot nie odpowiada.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić, czy nie został wciśnięty przycisk awaryjnego zatrzymania (Stop) znajdujący się na panelu sterowania.• Sprawdzić złącze na przewodzie pilota.• Sprawdzić stan akumulatora (wymienić na całkowicie naładowany).
Przyciski GÓRA i DÓŁ na panelu sterowania nie działają.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić, czy nie został wciśnięty przycisk awaryjnego zatrzymania (Stop) znajdujący się na panelu sterowania.• Sprawdzić stan akumulatora (wymienić na całkowicie naładowany).
Panel sterowania emituje dwa sygnały dźwiękowe co 30 sekund, a w lewym górnym rogu wyświetlacza znajduje się czerwona ikona pustej baterii.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator.
Układ sterowania wyemituje trzy sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się duży czerwony wskaźnik baterii, następnie podnośnik wyłączy się.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator.
Układ sterowania emituje więcej niż trzy sygnały dźwiękowe w innych niż wspomniane wyżej okolicznościach.	Skontaktować się z Arjo w celu zamówienia serwisu.
Siłowniki „przestają działać” podczas podnoszenia.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator. Nie należy przeciążać podnośnika, przekraczając dopuszczalne parametry podnoszenia.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Podnośnik *Sara Flex* wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

HARMONOGRAM	Przed każdym użyciem	Co tydzień	Raz w roku
Działanie/sprawdzenie w związku z Obowiązkami opiekuna			
Czyszczenie/dezynfekcja	x		
Sprawdzić nosidło, pasy i zaciski pod kątem uszkodzeń lub występień.	x		
Upewnić się, że uchwyty pacjenta są pewnie zamocowane.	x		
Przeprowadzić oględziny odsłoniętych powierzchni pod kątem uszkodzeń, ostrych krawędzi itp.		x	
Przeprowadzić oględziny punktów mocowania nosidła. Nie używać w przypadku uszkodzenia.		x	
Sprawdzić, czy wszystkie etykiety zostały umieszczone.		x	
Przeprowadzić oględziny sterownika ręcznego i kabla pod kątem uszkodzeń.		x	
Wykonać pełny test działania urządzenia <i>Sara Flex</i> .		x	
Sprawdzić działanie przełącznika zatrzymania awaryjnego/ zasilania i dźwigni awaryjnego opuszczania ręcznego.		x	
Sprawdzić akumulator pod kątem wycieków oraz zużycia. Jeśli potrzeba, wymienić.		x	
Sprawdzić wszystkie kółka pod kątem zużycia.		x	
Sprawdzić pod kątem śladów korozji.		x	
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.			x

Obowiązki opiekuna

Przed każdym użyciem

Czyszczenie i dezynfekcja

- *Sara Flex* należy czyścić i dezynfekować natychmiast po każdym użyciu
- Dalsze instrukcje dotyczące czyszczenia/ dezynfekcji znajdują się w rozdziale „Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji” na stronie 27.

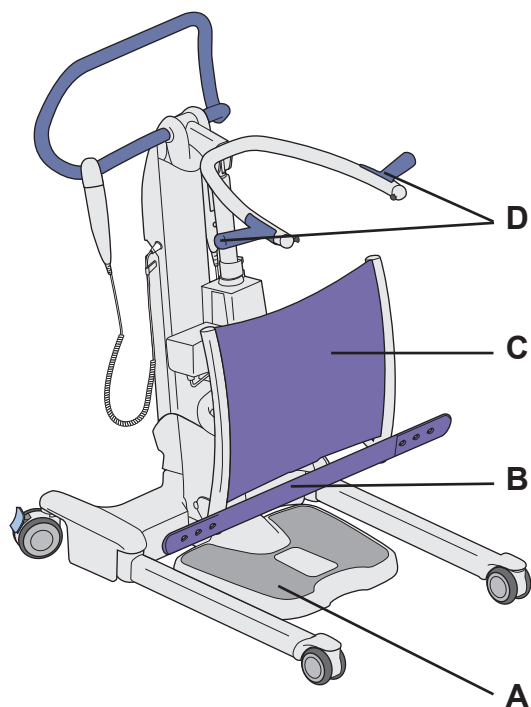
Sprawdzić nosidło, pas i zaciski pod kątem uszkodzeń lub wystrzępienia

- Zob. Instrukcję użytkowania nosidła.

Upewnić się, że uchwyty pacjenta są pewnie zamocowane

- Mocno chwycić uchwyty pacjenta (**D**), obrócić je i pchnąć je na zewnątrz. (Zob. Rys. 44)

Rys. 44



Co tydzień

Przeprowadzić oględziny odsłoniętych powierzchni pod kątem uszkodzeń, ostrych krawędzi itp.

- Zwrócić szczególną uwagę na wszystkie części, które mają kontakt z pacjentem: podnózek (**A**), pas nożny (**B**) wspornik kolan (**C**), uchwyty pacjenta (**D**). (Zob. Rys. 44)
- Sprawdzić wspornik kolan i pas nożny pod kątem rozdarć.
- Sprawdzić części konstrukcyjne pod kątem odkształceń.

Przeprowadzić oględziny punktów mocowania nosidła. Nie używać w przypadku uszkodzenia

- Należy sprawdzić nosidła na całej długości pod kątem wystrzępień, rozcięć, poluzowanych szwów.

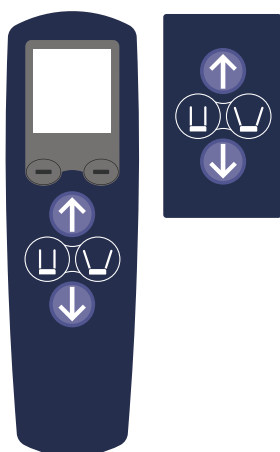
Sprawdzić, czy wszystkie etykiety zostały umieszczone

- Sprawdzić, czy wszystkie etykiety są umieszczone na podnośniku *Sara Flex* zgodnie z „Etykiety podnośnika *Sara Flex*” na stronie 37.

Przeprowadzić oględziny pilota i kabla pod kątem uszkodzeń

- Sprawdzić wyświetlacz pilota pod kątem martwych pikseli lub innych defektów.

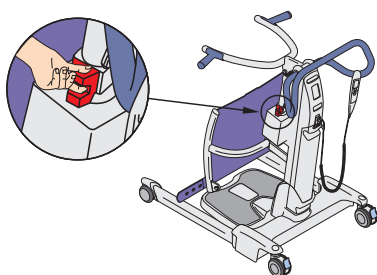
Rys. 45



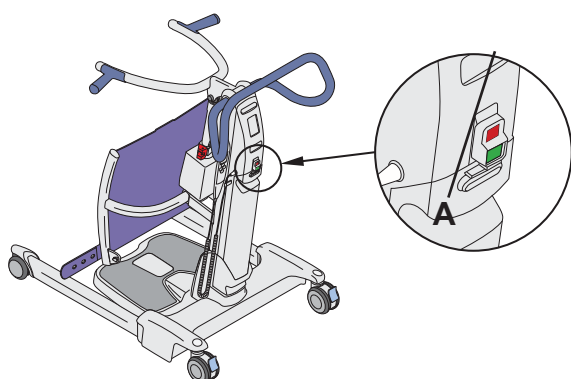
Wykonać pełny test działania urządzenia *Sara Flex*

- Podnieść ramię podnoszące do najwyższego położenia przy użyciu pilota lub panelu sterowania.
- Opuścić ramię podnoszące do najniższego położenia przy użyciu pilota lub panelu sterowania.
- Sprawdzić wszystkie przyciski na pilocie i panelu sterowania. **(Zob. Rys. 45)** Wszystkie przyciski muszą działać w sposób opisany w „Sterowanie i funkcje” na stronie 9.
- Przejechać podnośnikiem *Sara Flex* po płaskiej powierzchni i sprawdzić, czy wszystkie kółka stykają się z podłożem.
- Sprawdzić działanie hamulców. Zablokować hamulce i spróbować poruszyć podnośnik *Sara Flex*.
- Sprawdzić, czy podczas ruchu nie wydobywają się nienaturalne dźwięki.

Rys. 46



Rys. 47



Sprawdzić działanie przełącznika zatrzymania awaryjnego/zasilania i dźwigni awaryjnego opuszczania ręcznego

- Podnieść ramię podnoszące.
- Pchnąć ramię podnoszące w dół ciągnąc jednocześnie dźwignię awaryjnego opuszczania. Ramię podnoszące powinno się powoli obniżyć. **(Zob. Rys. 46)**
- Wcisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego/zasilania (A) podczas podnoszenia/opuszczania ramienia podnoszącego lub otwierania/zamykania nóg. Ruch powinien natychmiast zostać zatrzymany. **(Zob. Rys. 47)**

Sprawdzić akumulator pod kątem wycieków oraz zużycia. W razie potrzeby wymienić

- Wyjąć akumulator.
- Sprawdzić złącze akumulatora pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdzić wzrokowo akumulator pod kątem wycieku i/lub degradacji.

Sprawdzić wszystkie kółka pod kątem zużycia

- Umyć kółka wodą (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich swobodne obracanie się).
- Sprawdzić, czy kółka obracają się i skręcają swobodnie.

Sprawdzić pod kątem śladów korozji

W przypadku wystąpienia widocznej korozji i uszkodzeń części skontaktować się z przedstawicielem Arjo.

Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel

Urządzenie *Sara Flex* musi być serwisowane raz w roku zgodnie z Instrukcją konserwacji i naprawy.


OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

UWAGA

Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

Dane techniczne

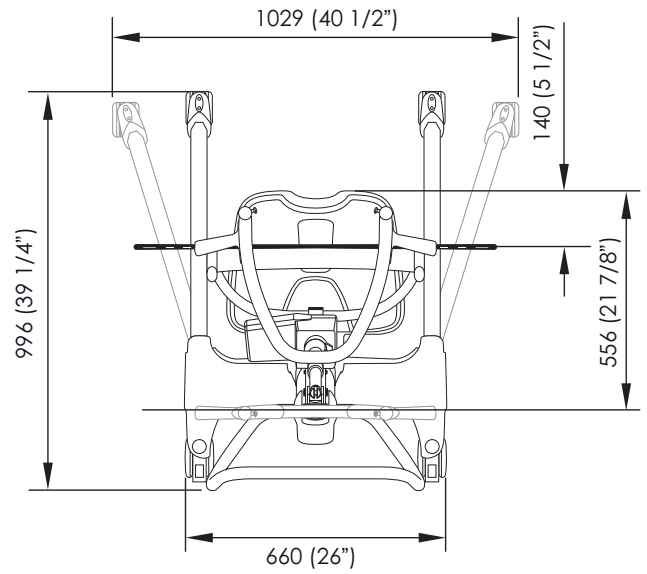
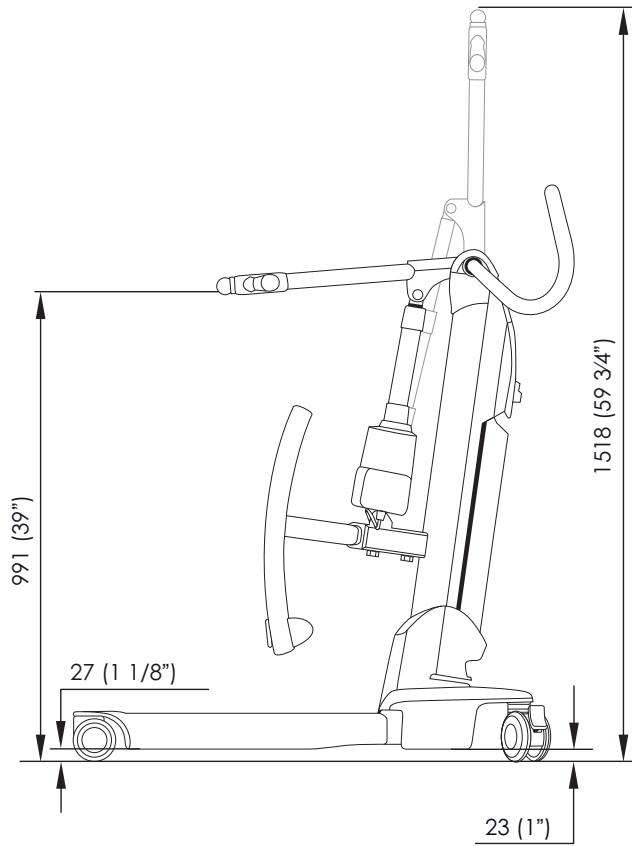
Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) <i>Sara Flex</i>	200 kg / 440 funtów
Komponent masy kompletnego podnośnika <i>Sara Flex</i>	52 kg / 114.5 lb
Akumulator	3,8 kg / 8,4 lb
Części elektryczne	
Poziom zabezpieczenia — Porażenie prądem	Typ BF 
Podnośnik — stopień ochrony	IP24
Pilot — stopień ochrony	IPX7
Typ akumulatora	Szczelny kwasowo-ołowiowy akumulator do wielokrotnego ładowania
Numer akumulatora	NDA0100-20
Pojemność akumulatora	24V DC 4Ah
Ładowarka	NDA8200
Podnośnik — stopień ochrony — ochrona przeciwporażeniowa	Urządzenie zasilane wewnątrz
Nominalne napięcie podnoszenia	24 V, prąd stały
Bezpiecznik	Bezpiecznik 15A typu AGC
Siła potrzebna do sterowania	< 5 N
Maks. cykl roboczy siłownika podnoszącego	10% MAKS (2 min WŁĄCZONY / 18 min WYŁĄCZONY)
Maks. cykl roboczy siłownika nóg	10% MAKS (2 min WŁĄCZONY / 18 min WYŁĄCZONY)
Maksymalny poziom siły dźwięku	50 dB
Specyfikacja wagi	
Zakres ważenia	200 kg / 440 funtów
Dokładność i typ wyświetlacza	0,2 kg / 0,5 funta, wyświetlacz ciekłokrystaliczny
Warunki działania	
Temperatura otoczenia	+10°C (50°F) do +40°C (104°F)
Zakres wilgotności względnej	10% do 80%
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa do 1060 hPa
Transport i przechowywanie	
Temperatura otoczenia	-25°C (-13°F) do +70°C (158°F)
Zakres wilgotności względnej	10% do 80%
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa do 1060 hPa
Podczas transportu produktu upewnić się, że produkt jest właściwie zabezpieczony.	

Bezpieczna utylizacja	
Akumulator	Ołowiowo-kwasowy Nie wolno wyrzucać do śmieci. Produkt niebezpieczny dla środowiska.
Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu.
Produkt	Elektryczne, metalowe i plastikowe części powinny być oddzielone i poddane recyklingowi zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu.
Części elektryczne i elektroniczne	Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
Nosidła	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

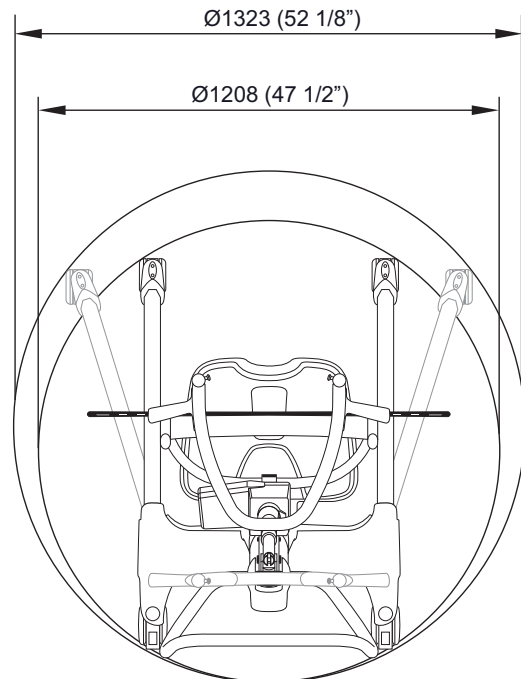
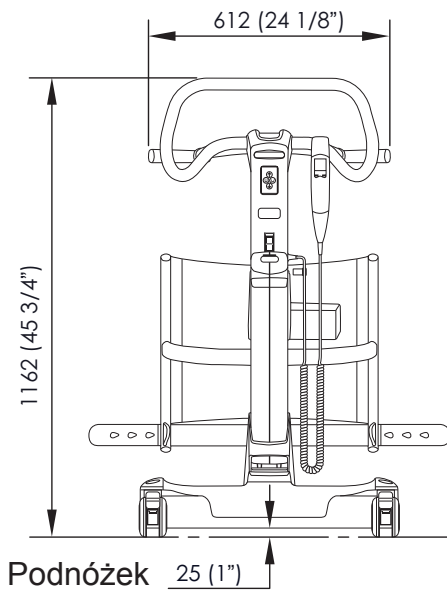
Dopuszczalne kombinacje	
Active Sling	<ul style="list-style-type: none"> • TSS.500 (S) • TSS.501 (M) • TSS.502 (L) • TSS.503 (XL) • TSS.504 (XXL)
Nosidło transportowe	• TSS.511 (do stosowania tylko z hakiem centralnym)
Flite	• MFA3000

Wymiary

Wymiary w mm i calach (")



Promień zawracania




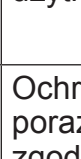

Etykiety podnośnika *Sara Flex*

Na etykietach znajdują się następujące symbole / informacje:

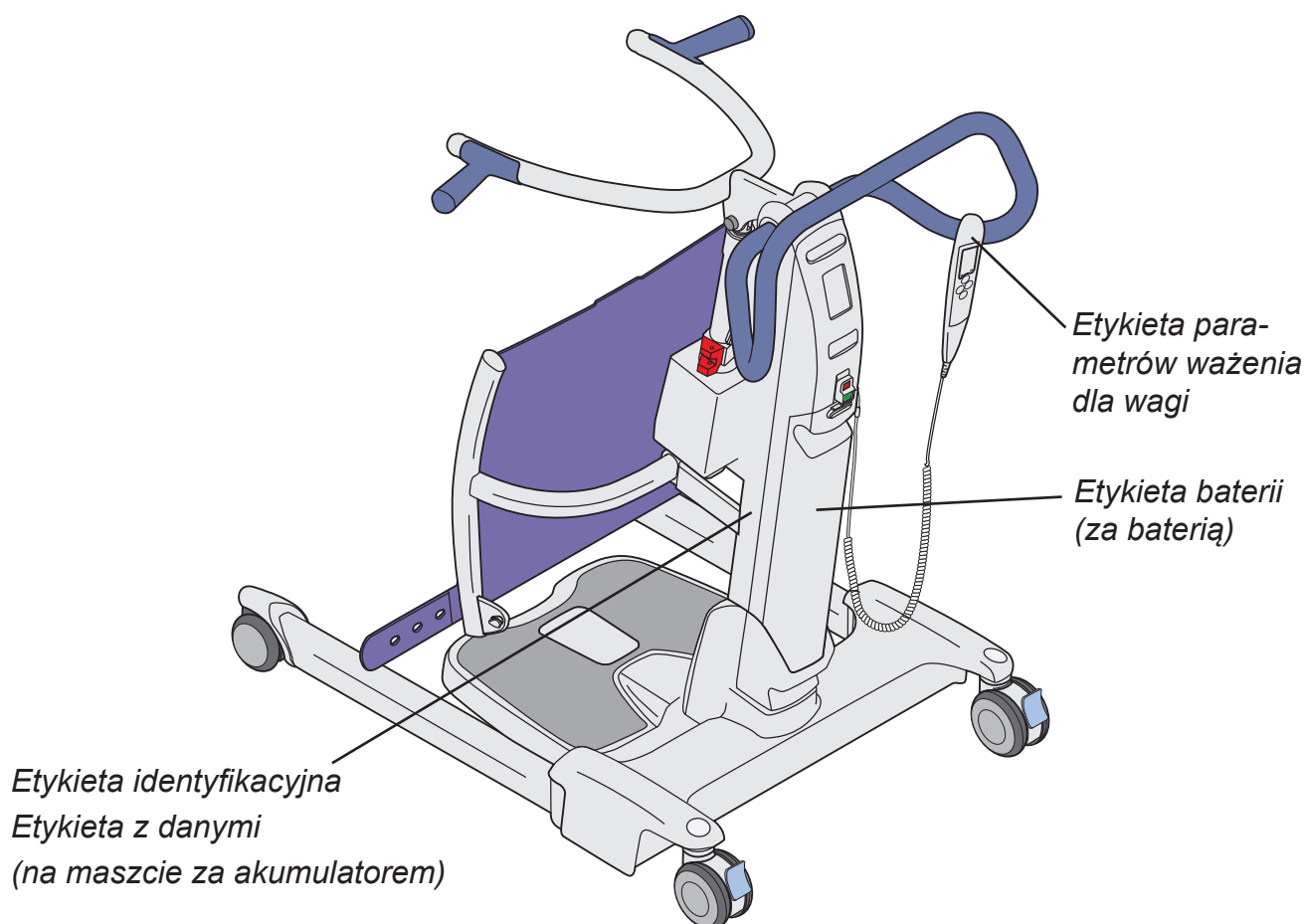
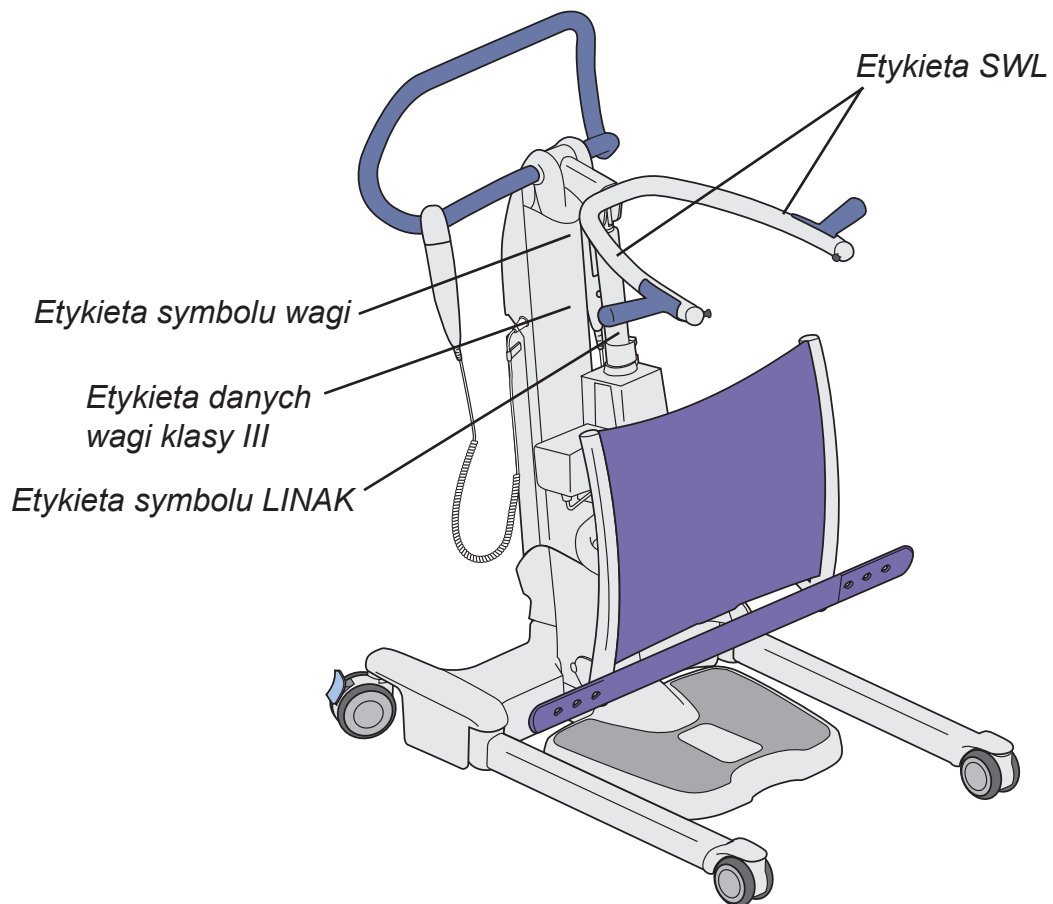
Objaśnienia etykiet

Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta SWL	Etykieta wskazuje maksymalne obciążenie podnośnika <i>Sara Flex</i> .
Etykieta akumulatora	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora i jego wpływu na środowisko.
Etykieta parametrów ważenia dla wagi	Etykieta zawierająca parametry ważenia dla wagi.

Objaśnienia symboli

SWL	Bezpieczne obciążenie robocze Określa maksymalną wagę pacjenta lub inne obciążenia, jakie są dopuszczalne na podnośniku <i>Sara Flex</i> .
IP24	Stopień ochrony przed rozpryskami wody.
24 V 	Napięcie zasilania (DC)
10 A	Natężenie
	Dyrektywa dot. utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE) — nie wolno utylizować tego produktu wśród odpadów domowych lub przemysłowych.
REF	Numer modelu
SN	Numer seryjny
	Nazwa i adres wytwórcy.

	Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać <i>IO</i> .
	Ochrona typu BF przed porażeniem elektrycznym zgodna z normą IEC 60601-1
	Oznakowanie CE zgodnie z dyrektywą 93/42/EEC dotyczącą wyrobów medycznych.
	Certyfikowane zgodnie z NRTL przez TÜV SÜD. Patrz sekcja: Lista norm i certyfikatów.
	Certyfikowane przez TÜV SÜD. Patrz sekcja: Lista norm i certyfikatów.
	Całkowita masa urządzenia razem z maksymalnym ładunkiem całkowitym (52kg/116lb+200kg/440lb =252kg / 556lb).
	Wartość SWL Wskazuje maksymalne obciążenie podnośnika.
	Symbol wagi. Jeżeli symbol ten znajduje się na podnośniku, funkcja wagi jest zainstalowana.
Max	Maksymalny zakres urządzeń wagowych.
Min	Minimalny zakres urządzeń wagowych.
e	Legalizacyjna działka elementarna.
	Nie należy popychać lub ciągnąć za siłownik.
	Nieautomatyczny przyrząd ważący klasy III. yy = rok; XXXX = Numer instytucji notyfikowanej.
MD	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.



Lista norm i certyfikatów

NORMY/CERTYFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1 (TÜV SÜD)	Elektryczne urządzenie medyczne
EN ISO 10535: 2006 (TÜV SÜD)	Podnośniki do transportu osób niepełnosprawnych — wymagania i metody testowe.
BS EN 45501:2015	Aspekty metrologiczne nieautomatycznych urządzeń ważących.
OIML R 76-1:2006	Nieautomatyczne przyrządy ważące Część1. Wymagania metrologiczne i techniczne.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Podnośnik *Sara Flex* został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł. Niezależnie od tego poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.
- Zwiększać odległości między elektrycznymi urządzeniami medycznymi. Urządzenia o wysokim poborze energii mogą wytwarzać zakłócenia elektromagnetyczne (EMI) wpływające na podnośnik.

Więcej informacji na temat radzenia sobie ze środowiskiem elektromagnetycznym fal radiowych w odniesieniu do urządzenia zawiera pozycja AMI TIR 18-1997 — Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers.

Podnośnik *Sara Flex* jest przeznaczony do pracy w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Zapewnienie użytkowania podnośnika *Sara Flex* w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

OSTRZEŻENIE

Przenośne urządzenia do komunikacji radiowej (w tym elementy takie jak bale antenowe i zewnętrzne anteny) powinny być używane w odległości nie mniejszej niż 30 cm od jakiegokolwiek części podnośnika *Sara Flex*, włącznie z kablami określonymi przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zmniejszenia wydajności urządzenia.

OSTRZEŻENIE

Użycie akcesoriów, kabli i części zamiennych innych niż określone lub dostarczone przez Arjo może spowodować wzrost emisji lub spadek odporności elektromagnetycznej urządzenia, co w rezultacie może oznaczać jego nieprawidłowe działanie.

OSTRZEŻENIE

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

OSTRZEŻENIE

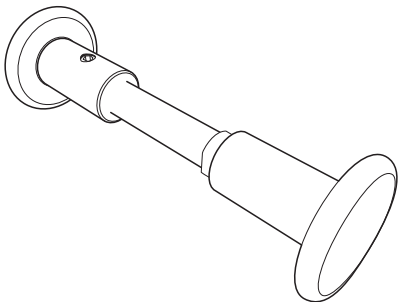
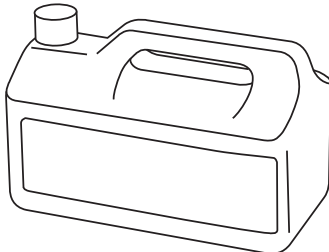
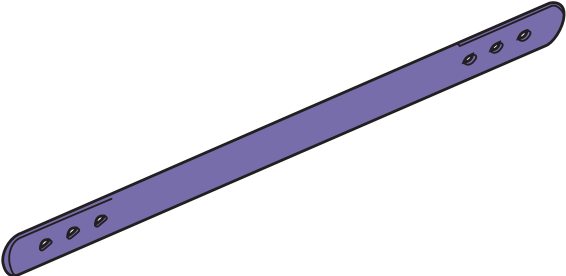

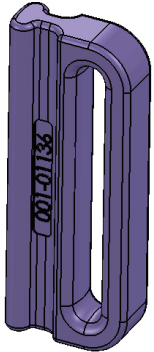

To urządzenie może wywołać zakłócenia radiowe lub może zakłócić pracę sprzętu znajdującego się w pobliżu. Może być konieczne podjęcie działania, takiego jest zmiana ułożenia lub umiejscowienia sprzętu lub ekranowanie lokalizacji.

Wytyczne i deklaracja producenta: emisja fal elektromagnetycznych (EMI)

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje częstotliwości radiowych CISPR 11	Grupa 1	<i>Sara Flex</i> wykorzystuje energię RF tylko do działania własnych urządzeń wewnętrznych. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje częstotliwości radiowych CISPR 11	Klasa B	<i>Sara Flex</i> nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

Informacja i deklaracja producenta: odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektro-magnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV powietrze	±8 kV kontakt ±15 kV powietrze	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przewodzone częstotliwości radiowe IEC 61000-4-6	3 V poza pasmami ISM w zakresie 0,15-80 MHz 6 V wewnątrz pasm ISM i amatorskich w zakresie 0,15-80 MHz	3 V poza pasmami ISM w zakresie 0,15-80 MHz 6 V wewnątrz pasm ISM i amatorskich w zakresie 0,15-80 MHz	Nie dot.
Emitowane częstotliwości radiowe IEC 61000-4-3	10V/m od 80MHz do 2,7GHz	10V/m od 80MHz do 2,7GHz	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów IEC 61000-4-4	±1 kV, porty we/wy Częstotliwość powtarzania 100 kHz	±1 kV, porty we/wy Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Zasilanie sieciowe powinno spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Częstotliwość napięcia sieci (50/60 Hz) Pole magnetyczne IEC 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	W przypadku występowania zakłóceń urządzenia <i>Sara Flex</i> , może być konieczne zainstalowanie osłon przeciwmagnetycznych. Przed instalacją należy zmierzyć pole magnetyczne częstotliwości sieciowej, aby sprawdzić, czy jest ono dostatecznie niskie.
Pola urządzeń łącznościowych RF IEC 61000-4-3	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, sinusoida 1 kHz) PM; 18 Hz 704 - 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, sinusoida 1 kHz) PM; 18 Hz 704 - 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	Nie dot.

Części i wyposażenie dodatkowe

	
<p>Hak centralny 700-27041</p>	<p>Środek dezynfekcyjny Aby zamówić, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem</p>
	
<p>Pas nożny AH1003006</p>	<p>Akumulator NDA0100-20</p>
	
<p>Pas podtrzymujący nogi 700-27044</p>	<p>Ładowarka NDA8200</p>

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura,
C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacía, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsetts vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.KL.00.PL

CE
2797